

cifra a 10.000 en 1949. Durante la guerra, el alza fue más fuerte, y en 1946 se alcanzó el máximo de 14.000 estudiantes. Desde entonces la baja es continua: 12.400 en 1950 y 11.668 en el invierno de 1952 a 1953.

Con relación a Francia, el retraso de nuestro país se evidencia en el cotejo de estas cifras: 140.000 estudiantes franceses para 42 millones de habitantes y 12.000 estudiantes suizos para 4,7 millones de habitantes. En el grado superior de la enseñanza la comparación internacional es más fácil, pues la admisión en la Universidad se hace en todas partes a los dieciocho años. Todavía falta calcular exactamente los porcentajes de estudiantes en el conjunto de los jóvenes de ambos sexos en cada país. En Suiza disponemos de datos precisos sobre la materia, merced a las investigaciones del doctor A. Koller, de la Oficina Federal de Estadística. De él tomamos la siguiente tabla, en la que hemos tenido que modificar las cifras relativas a 1941:

ESTUDIANTES SUIZOS Y CRECIMIENTO DE LA POBLACIÓN (11)

AÑOS	SUIZOS 20-24 AÑOS		ESTUDIANTES NO MATRICULADOS		PROPORCIÓN DE ESTUDIANTES %	
	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres
1888....	105.272	113.857	1.903	26	1,8	0,0
1900....	123.434	129.983	2.772	113	2,2	0,1
1910....	123.298	129.822	3.892	244	3,2	0,2
1920....	152.977	159.195	6.507	595	4,2	0,4
1930....	162.360	164.881	5.463	685	3,4	0,4
1941....	157.945	155.594	9.782	1.317	6,2	0,8

(11) *Les Etudiants de Suisse. Enquête de 1946. Contributions à la statistique suisse*, 17 fascículo; Bureau Fédéral de Statistique, Berna, 1947, pág. 14. Únicamente se cuentan los estudiantes matriculados en las siete Universidades suizas, en la Escuela Politécnica Federal y en la Escuela de Altos Estudios Comerciales de St.-Gall. Hemos descartado las cifras dadas por el doctor Koller para 1941 por haber utilizado este autor las respuestas al cuestionario del censo federal. Muchas personas se declaran estudiantes en el censo sin serlo verdaderamente. Por

Del presente cuadro se deduce que en 1930, en Suiza, apenas un 2,5 por 100 de los jóvenes de uno y otro sexo en edad universitaria estaban inscritos en nuestras Universidades. Esta proporción se eleva en 1941 al 4,5 por 100, y al 5 por 100 si incluimos algunos Institutos libres cuya enseñanza tiene nivel universitario. Diversos cálculos nos permiten fijar en el 6 por 100 esta proporción para 1946, estimación que se corrobora con la encuesta anual realizada en los exámenes de los reclutas. En 1952 habían recibido éstos la formación escolar siguiente: escuela primaria solamente, hasta los catorce, quince o dieciséis años, 48,5 por 100; escuela secundaria o gimnasio, hasta los dieciséis, diecisiete o dieciocho años, 35,5 por 100; escuelas profesionales, 8 por 100; enseñanza superior, 8 por 100. Si se tiene en cuenta que un cierto número de jóvenes se libran del servicio militar y que estas cifras no incluyen a las jóvenes, se alcanza una proporción de un 6 por 100 de universitarios para el conjunto de la juventud suiza después de la guerra. Hoy esta proporción habrá descendido al 5 por 100.

Todos los datos estadísticos concernientes a la enseñanza superior que hemos recogido, homologados dentro de lo posible según criterios comunes, nos permiten matizar, y sobre todo concretar, el cuadro original y sugestivo trazado por Jean Fourastié en su pequeño libro sobre *La Civilisation de 1960*, publicado en 1946. En nuestro esquema las líneas correspondientes a los Estados Unidos y a Francia se prolongan desde 1940 a 1953, y hemos introducido además la curva correspondiente al alumnado universitario suizo. En cotejo con los países extranjeros estamos en nuestro país muy retrasados y llenos de ilusiones sobre el esfuerzo que realizamos en este campo particular. ¿Por qué? Trataremos de responder a esta pregunta en un próximo artículo.

otra parte, será preciso aumentar las proporciones indicadas por el doctor Koller, pues mientras éste las ha calculado sobre cinco clases de edad, los estadísticos americanos y franceses tienen en cuenta únicamente cuatro.

La Universidad Internacional del Sarre

1. TOPOGRAFÍA

La ciudad de Sarrebruck, llamada por los alemanes Saarbrücken o "Puentes del Sarre", es la capital de ese debatido territorio fronterizo que nació de la nada por el Tratado de Versalles. Su historia es equívoca y agitada: sumisa a la Sociedad de Naciones entre 1920 y 1935, fue incorporada al III Reich alemán como consecuencia del plebiscito de 1936, pasando a depender económicamente de Francia al ser ocupada por los aliados en 1945. Ha disfrutado de cierta autonomía desde la Constitución de 1947, y en la actualidad vive parecidos destinos a los de Alemania.

La situación geográfica de Sarrebruck, con sus ciento diez mil habitantes y la pequeña ciudad de Hombourg con veinte mil, ha favorecido sin duda el incremento actual de esta zona tan solicitada de Europa. La capital está situada en la gran línea férrea que va de París a Hamburgo. Los mapas geográficos la muestran equidistante de varios centros culturales europeos, y si se considera con atención esta circunstancia aparece la calidad "fronteriza" del Sarre, que ha influido tanto en el desarrollo político como en el cultural y, en nuestro caso, en el universitario sarrés.

Desde este último ángulo consideraremos el Sarre en nuestra exposición documental. Es indudablemente

de importancia que la Universidad del Sarre no se halle próxima a ninguna otra Universidad. Comprobemos distancias por ferrocarril entre Sarrebruck y las ciudades universitarias más próximas:

	Kilómetros
Estrasburgo	115
Nancy	120
Heidelberg	153
Maguncia	174
Francfort	218
Bonn	260

La Universidad del Sarre ocupa 103.000 metros cuadrados de terreno flanqueado por un muro de gres. Grandes edificios de tres plantas acogen las instalaciones del Rectorado y la Administración central, la biblioteca universitaria, las Facultades de Letras, de Derecho y de Ciencias, así como un Instituto de Intérpretes, un Instituto de Estudios Europeos y un gran Instituto de Investigaciones Metalúrgicas. Uno de los edificios sirve de hogar estudiantil y de comedor universitario. Recientemente se ha inaugurado una biblioteca al servicio del Instituto de Estudios Europeos, y están muy avanzadas las obras de construcción de una nueva Facultad de Letras y de un Instituto de Pedagogía Profesional, que han de finalizarse en el curso del presente año académico. En la misma Universidad se hallan las viviendas o departamentos del rector y de varios miembros del profesorado y de la Administración, campos de deportes, talleres y garajes.

Esta ciudad universitaria está situada a unos dos kilómetros y medio de la periferia de la ciudad y a unos cuatro del centro. Una línea de autobuses (la número 2) asegura el fácil acceso desde la metrópoli a la Universidad, con un horario de circulación adaptado a las necesidades escolares. Podría pensarse, sin embargo, que esta situación de la ciudad universitaria no favo-

Para la redacción de esta crónica sobre la Universidad del Sarre se han utilizado, entre otros varios materiales, la Mitteilungsblatt der Universität des Saarlandes, en sus números 4.057 y 4.581; las comunicaciones oficiales de la Universidad sobre las siguientes materias: "Das Studium der Romanistik an der Universität des Saarlandes", "L'Institut d'Interprètes de l'Université de la Sarre", "Institut d'Études Européennes", "Studien und Examina an der Universität des Saarlandes", "Le caractère démocratique et européen de l'Université de la Sarre", "Entwicklung des Lehrkörpers", "Veröffentlichungen der Universität des Saarlandes" y "Einschreibungen zum Studienjahr 1953-54". De otras publicaciones, R.-G. Pressis: "Un test: l'Université Internationale de Sarrebruck". (Le Monde, París, 16 de marzo de 1954), Claude Delmas: "L'Université de la Sarre" (Combat, París, 13 de enero de 1954), Michel Salmon: "La Universidad de Sarrebruck, puente entre dos grandes culturas europeas" (El Correo de la Unesco, París, enero de 1954), P. G. P. Werner: "Dos Universidades de posguerra" (Tribune de Genève, Ginebra, 18 de enero de 1954), y s. f.: "Europa Institut der Universität des Saarlandes", Schweizerische Hochschulzeitung, 5 (Zurich, 1953).

rece un contacto directo entre la población y la Universidad, pero son mucho mayores las ventajas que compensan grandemente este relativo aislamiento: la tranquilidad y la belleza de la floresta que circunda los terrenos de la Universidad y sobre todo la armonía de las instalaciones, que permiten una relación viva entre los diferentes Institutos y Facultades y facilitan una organización de la vida universitaria que tiene ciertas analogías con las de un *college* inglés.

Los Institutos y las Clínicas de la Facultad de Medicina se han instalado en las cercanías del Hospital Regional de Hombourg, con unos treinta pabellones, dotados de soberbios jardines en las afueras de la población. Esta Facultad tiene asegurada asimismo una intensa vida de relación entre profesores y alumnos.

2. PEQUEÑA HISTORIA, 1945-1954

La Universidad del Sarre nació de entre las ruinas que fueron la triste herencia de la segunda guerra mundial. Y nació de una doble necesidad, a la vez regional y europea. En otoño de 1945 los bachilleres y estudiantes universitarios sarreses no pudieron proseguir sus estudios. De un lado, las Universidades francesas no les ofrecían aún posibilidad alguna; de otro, las alemanas, muy sobrecargadas de alumnado, no admitían nuevos estudiantes, hecha de excepción de aquellos con varios semestres de estudios aprobados o que pertenecían a determinadas regiones. El punto de arranque se conectó con el Hospital Regional de Hombourg, por sus grandes dimensiones y sobre todo por su bien ganada fama de centro modelo de investigaciones médicas y científicas, algo equivalente en España a nuestra Casa de Salud Valdecilla, de Santander.

Con el año 1946 se iniciaron los primeros cursos de Medicina clínica. El 8 de marzo de 1947 se inauguraba un Instituto de Estudios Superiores. El éxito de este centro docente, la labor incansable de sus miembros y el papel activo que siempre desempeñaron los estudiantes reclamaban ya una organización más amplia. Y en el semestre de invierno del curso 1947-48 el Instituto de Estudios Superiores se transforma en una Universidad que cuenta con cuatro Facultades.

Pronto faltó espacio vital en Hombourg. Y como no había posibilidad de construir nuevos edificios no hubo más remedio que resolverse a instalar las Facultades de Letras, de Derecho y de Ciencias a 30 kilómetros más al Oeste, en las proximidades de Sarrebruck, para lo cual se dispuso de un cuartel construido en 1938, con ocho grandes edificios emplazados en una zona boscosa. Y así fué como las tres Facultades se instalaron en las postrimerías de 1948, y por vez primera el Sarre se veía en posesión de un gran centro universitario llamado a plasmar una nueva vida cultural.

La actividad siempre en aumento de la Universidad empequeñece todas las conquistas anteriores. El alumnado crece año tras año y las necesidades y perspectivas educativas se desarrollan a ritmo acelerado. Sin esperar a la terminación de la nueva biblioteca, en enero de 1954, las jerarquías universitarias se decidieron a comenzar las obras de construcción de las ya citadas instalaciones de la Facultad de Letras y del Instituto de Pedagogía Profesional, próximas hoy a ultimarse.

3. ESTATUTOS DE LA UNIVERSIDAD

Los fundamentos jurídicos de la Universidad sarrense se encuentran en el artículo 33 de la Constitución del Estado del Sarre, que prevé la creación de una Universidad, y en el Convenio cultural francosarrés, que defiende positivamente el principio de la participación de ambos Gobiernos en las cargas correspondientes. Contiene importancia especial el decreto concerniente a la "creación de una Universidad del Sarre en tanto que organismo público sarrés", con su autonomía financiera. Este decreto, promulgado en la primavera de 1950 por el Gobierno del Sarre, contiene un Estatuto que fija en cien artículos las reglas de la administración y determina la estructura interna de la Universidad, así como los derechos y deberes de todos sus miembros.

Al frente de la Universidad se sitúa un Consejo de Administración, formado por representantes de las autoridades y organismos directamente interesados en el desarrollo de la Universidad. Este Consejo está formado a partes iguales por representantes franceses y sarreses. Según el Estatuto, completan los miembros de la Universidad el Rector, el Vicerrector, el Secretario general y el Consejo o Claustro universitario, del que forman parte todos los Decanos y Vice-decanos con representantes de todas las Facultades e Institutos. Respecto a la misión de la Universidad del Sarre, sobre lo cual nos ocuparemos más adelante, los artículos 3.º y 4.º del Estatuto de la Universidad son de gran importancia, ya que precisan su carácter internacional. Ambos artículos estipulan claramente que "profesores de todas las nacionalidades podrán ser llamados a enseñar en la Universidad del Sarre; que ésta está franqueada a estudiantes de todos los países, y que las lenguas alemana y francesa están situadas en plano de igualdad en cuanto concierne a la enseñanza y a los exámenes". Los estudiantes están facultados para escoger la lengua en la cual quieren rendir examen.

En la actualidad, 11 países están representados en el cuerpo docente, y existen en sus aulas estudiantes de 26 nacionalidades diversas. De tal modo, que la Universidad del Sarre puede reivindicar con toda justicia el título de Universidad europea, y en muchos aspectos puede considerarse ampliamente superior al Collège d'Europe, o Universidad Europea de Brujas.

4. ORGANIZACIÓN DE LA ENSEÑANZA Y MISIÓN DE LA UNIVERSIDAD

El acceso a los estudios universitarios depende en esta Universidad de la posesión de un título de estudios secundarios—*Reifeprüfung* (Alemania), *Baccalauréat* (Francia), Bachillerato superior—. En cuanto a la confección de programas de estudios y de reglamentos de examen, no sólo se ha buscado el satisfacer a las necesidades de los estudiantes sarreses, sino que se ha cuidado asimismo de precisar ciertas condiciones que permitan un intercambio activo de estudiantes con los países limítrofes.

Más que la preocupación de hallar una solución de compromiso entre los ciclos de estudios y los sistemas de examen alemanes y franceses—lo cual hubiera per-

mitido únicamente una solución con limitación estricta al Sarre, expuesta a hacer perder a cada sistema su originalidad y sus peculiaridades—, los Estatutos universitarios conceden a los estudiantes la opción entre uno u otro sistema. La coexistencia en casi todas las Facultades de ambos sistemas de estudios y de exámenes ha facilitado grandemente el reconocimiento de equivalencias de ambas partes y ha permitido acoger no sólo a estudiantes venidos de Alemania y de Francia, sino también de países de origen que tienen en vigencia sistemas de estudio equivalentes.

Sin embargo, no todo han sido facilidades. El empleo del sistema del bilingüismo ha planteado delicados problemas. Los cursos se daban en el idioma original del profesor correspondiente, y en principio el profesorado se agrupaba en la proporción de 2/3 de cuerpo docente alemán por 1/3 de francés. No obstante, las dificultades resultantes de la aplicación del bilingüismo se han resuelto en parte con los cursos de lenguas para estudiantes no sarreses, con los resúmenes en multicopista, con las explicaciones o comentarios en otro idioma y con el acuerdo de hacer general la presencia junto al profesor de cada materia de un asistente o ayudante de otra lengua. De los conflictos provocados por el bilingüismo en la Universidad del Sarre y por la mayoría del profesorado alemán se deduce que las jerarquías francesas no veían con buenos ojos este predominio, siquiera numérico, de una Alemania vencida en los campos de batalla.

La Universidad ofrece además múltiples ventajas en cuanto concierne a las condiciones materiales de los estudios. Los derechos de matrícula ascienden a 2.000-2.500 francos franceses por año, suma a la cual hay que agregar las cuotas insignificantes de los seguros sociales (1.000 francos anuales) y de la Asociación Autónoma de Estudiantes (300 francos). Esta matrícula incluye también los derechos particulares, semejantes a los "Kollegelder" o derechos de profesorado alemanes, para los diferentes cursos o prácticas.

Como los hogares estudiantiles permiten a los universitarios alojarse en gran número y buenas condiciones en las "Cités Universitaires" o "Wohnheime", y el Gobierno sarrés consagra todos los años importantes sumas a becas de estudio, puede asegurarse con justicia que la Universidad del Sarre se inspira en los grandes principios sociales de esta época de democratización. La fuerte proporción de estudiantes que provienen de clases sociales modestas (27 por 100, obreros; 20 por 100, empleados modestos y pequeños artesanos), son el mejor testimonio del éxito de este esfuerzo mancomunado.

En cuanto a la misión de la Universidad, sus Estatutos subrayan expresamente que el "Alma mater saraviensis", renovada por la posguerra, no debe ser únicamente un Centro de investigación y de enseñanza, sino que contribuirá también a extender la comprensión entre los pueblos, especialmente entre los europeos. La Universidad ha tomado en consideración este difícil cometido y sigue inspirándose en todos los terrenos que le son propios, obteniendo hasta la fecha buenos resultados, tales como la composición internacional y equilibrada del cuerpo docente; la

igualdad de derechos entre profesores o entre estudiantes, cualesquiera que sean sus países de origen; el uso efectivo y mutuo de dos lenguas como mínimo, y los progresos realizados en el complejo campo de la organización de los estudios y de las convalidaciones. La Universidad del Sarre pretende impartir una enseñanza y servir a la ciencia, que no conoce fronteras, y sus puertas quieren estar abiertas a los sabios y a los estudiantes de todas las naciones.

5. LAS CUATRO FACULTADES

En la actualidad, el grado de evolución de las cuatro Facultades de la Universidad (Letras, Derecho y Ciencias Económicas, Ciencias y Medicina) es tan suficientemente avanzado, que permite a los estudiantes presentarse a todos los exámenes habituales y preparar en cada disciplina una tesis doctoral o una tesis de habilitación (doctorado que califica para el acceso a la docencia universitaria).

Aunque estaba prevista para 1954 la consecución de la casi totalidad de los objetivos propuestos por la Universidad en un plan de cinco años de trabajo, lo cierto es que estos objetivos tope se han limitado únicamente al reclutamiento de profesorado. La evolución prosigue en otros campos con la intención de crear nuevas cátedras a las que incumbirán la enseñanza de nuevas disciplinas. Damos brevemente a continuación una nota del funcionamiento de cada una de estas cuatro Facultades.

a) *Facultad de Letras*.—En esta Facultad se siguen las siguientes asignaturas: Filosofía, Sociología, Pedagogía y Psicología, Lingüística comparada, Filología clásica, Lengua y Literatura alemanas, Lengua y Literatura francesas, Lengua y Literatura romances, Lengua y Literatura inglesas, Literatura comparada, Historia, Geografía, Arqueología clásica, Historia del Arte y Musicología. Muchas de estas disciplinas son enseñadas en lengua alemana y en lengua francesa, según el origen y la especialidad de los profesores.

El carácter internacional de la Universidad del Sarre se revela sobre todo en el campo de las lenguas modernas. Es evidente que estas disciplinas van encaminadas a favorecer el estudio de la Lengua y de la Literatura francesas para estudiantes alemanes, y la Lengua y la Literatura de Alemania para los estudiantes franceses. Los estudios ingleses corren a cargo de profesorado anglosajón.

La Facultad de Letras prepara para el examen de aptitud para la enseñanza en los Centros secundarios sarreses (*Staatsexamen*) y para un doctorado que comprende un examen y la defensa de una tesis.

Los estudiantes pueden solicitar la obtención de certificados de asiduidad (*Seminarscheine* alemán) o una Licenciatura en Letras, con ciertos certificados que tienen validez en Francia (con un máximo de tres para la Licenciatura de docencia): Estudios generales de Literatura (propedéuticos), Estudios prácticos de Alemán, Filología alemana y Literatura comparada. El título de Estudios Superiores otorgado por la Universidad es igualmente válido en Francia, bajo ciertas condiciones, para los candidatos a la "agrégación"

de cátedra. Además, la Facultad asume la preparación docente para un diploma de Psicología (ocho semestres de estudios).

En el reciente semestre de invierno de esta Facultad se ha celebrado un curso de Romanística entre el 4-XI-53 al 27-II-54, realizado en dos idiomas, con una serie de 19 conferencias, un Seminario general compuesto de tres reuniones, siete clases de Seminario particular y 11 lecciones prácticas. Los certificados y diplomas extendidos en este *Semester* serán reconocidos en las Facultades de Letras de Alemania y de Austria.

b) *Facultad de Derecho y de Ciencias Económicas*.—Esta Facultad está dividida en dos secciones: Sección Jurídica y Sección Económica. En la Jurídica, con enseñanza del Derecho alemán, se dedica especial atención a los problemas del Derecho comparado, cuya docencia está asegurada por un profesorado de diferentes nacionalidades. La enseñanza de la Sección Jurídica está sancionada por una Licenciatura en Derecho y el correspondiente doctorado. Los estudiantes sarreses pueden presentarse también a un examen de reválida (*Staatsexamen*) que abre camino hacia algunas carreras administrativas y privadas.

En un país tan industrializado como el Sarre es natural que las Ciencias Económicas tengan una consideración especial en los estudios. Los estudios de la Sección Económica terminan en una Licenciatura en Ciencias Económicas (mención de economía privada o mención de economía pública), con un Diploma de Estado de profesor de Enseñanza Comercial, y en el doctorado.

c) *Facultad de Ciencias*.—Los Institutos de esta Facultad están instalados en dos grandes edificios. El primero acoge a los Institutos de Química y de Física, y el segundo, a los de Matemáticas, de Mineralogía, de Geología, de Botánica, de Biología animal y de Zoología. Todos los Institutos están instalados según las exigencias más avanzadas de la técnica moderna.

Los estudiantes pueden obtener una Licenciatura en Ciencias comparable por su estructura a la *Licence* francesa (Francia reconoce la equivalencia de tres certificados de propedéutica: P. C. B. (*Année Propédeutique*), M. P. C. y S. P. C. N., y de la casi totalidad de otros certificados hasta un máximo de dos para la Licenciatura docente) y un título de ingeniero químico o metalúrgico, de físico o de geólogo de tipo alemán, o bien el doctorado. La Facultad prepara igualmente para el examen de reválida (*Staatsexamen*), dando acceso a las funciones de profesor en la enseñanza secundaria sarresa.

d) *Facultad de Medicina*.—Esta Facultad tiene la ventaja de disponer de las grandes instalaciones del Hospital Regional de Hombourg, lo cual favorece mucho sus posibilidades de formación profesional. Estas excelentes instalaciones se han transformado en clínicas universitarias estructuradas, como de ordinario, en diferentes servicios. Funcionan asimismo diversos Institutos dotados de moderno material en las siguientes especialidades: Anatomía, Histología, Fisiología, Bioquímica médica, Electro-radiología, Farmacología, Patología, Higiene y Bacteriología, Ciru-

gía, Cirugía experimental, Obstetricia y Ginecología, Otorrinolaringología, Dermatovenerología, Pediatría, Medicina general, Ortopedia, Psiquiatría y Neurología y, para responder a las necesidades particulares del Sarre, Medicina laboral. La actividad científica, la formación médica y los estudios exigidos se corresponden en todo con los usos de los países limítrofes: Alemania reconoce los *Semester* aprobados en el Sarre y Francia convalida el *Année propédeutique* (P. C. B.) y admite la posibilidad de seguir dos años de estudios en la Universidad del Sarre.

6. LOS INSTITUTOS

La Universidad Internacional del Sarre cuenta, además de sus cuatro Facultades, con otros Centros docentes especializados que cubren necesidades formativas de la juventud sarresa y europea en general. Entre estos Institutos figuran el de Estudios Europeos, el Instituto de Intérpretes, semejante a los *Dolmetscherinstituten* alemanes (véase REVISTA DE EDUCACIÓN número 20, abril 1954, págs. 181-4, Enrique Casamayor: "El Instituto de Intérpretes y de Estudios Internacionales de la Universidad de Maguncia"), el Instituto de Criminología y el Instituto de Investigaciones Metalúrgicas, que cumple una función en consonancia con la peculiaridad industrial del territorio sarrés. Describiremos brevemente cada uno de estos Centros docentes especializados.

a) *El Instituto de Estudios Europeos*.—Este Instituto fué creado en 1951 con el propósito de participar en la formación de una Europa unida mediante una enseñanza científica europea, iniciando a los universitarios de todos los países en las realidades del Viejo Continente con una introducción en una perspectiva europea en todas las disciplinas de la enseñanza (véase a este respecto R. DE E., núm. 17, enero 1954, pág. 202). Los estudios de este Instituto tienen una duración de dos años, el segundo de los cuales está dedicado especialmente a la formación pedagógica de quienes se dedican a la enseñanza. El primer año da derecho a un "Certificado de Estudios Superiores Europeos", y el segundo a un "Diploma de Estudios Superiores Europeos". Estos exámenes se componen de pruebas escritas y orales junto con la defensa de una tesis o memoria de carácter científico. Las clases se dan en francés y en alemán, imperando aquí también el bilingüismo característico de la Universidad sarresa, y los alumnos han de ser capaces de comprender ambos idiomas. El Instituto organiza anualmente viajes de estudios por diversos países europeos (véase también R. DE E. núm. 20, página 225, "Viajes de estudios en la Universidad del Sarre"), y la Universidad convoca anualmente varias becas, además de las ofrecidas por el Gobierno sarrés, consistentes en 15.000 francos franceses mensuales. En la actualidad está en vías de construcción un Centro de Documentación sobre cualquier clase de cuestiones europeas, junto con un Centro de Investigaciones Científicas. (Sobre la organización del ya citado Collège d'Europe, de Brujas, muy semejante en intención y puesta en práctica a este Instituto de Estudios Europeos del Sarre, véase la crónica "La

Universidad Europea de Brujas" en R. DE E. núm. 2, páginas 176-9.)

Para ingresar en este Instituto, el aspirante ha de certificar como mínimo ocho semestres de escolaridad en una Universidad.

b) *El Instituto de Intérpretes*.—Este *Dolmetscherinstituten* de la Universidad del Sarre está en estrecha vinculación con la Facultad de Letras, y prepara a los estudiantes para la obtención de un Diploma de Traductor (después de cuatro semestres de estudios), y para el Diploma de Intérprete (con seis semestres). Entre las asignaturas que se cursan en él figuran el Alemán, Francés, Inglés y Español. El Instituto de Intérpretes presenta la ventaja de disponer de profesores que pertenecen a diversas nacionalidades, que dan los cursos en la correspondiente lengua materna. La enseñanza de idiomas ha cobrado en el Sarre un valor tanto más grande cuanto que responde a las necesidades peculiares resultantes de la situación geográfica y económica del país.

Este Instituto fué fundado en diciembre de 1948, y tiene ya en su haber la formación de un Cuerpo de traductores y de intérpretes muy capaces que han encontrado cargos de importancia en la industria, en el comercio y en el periodismo. La enseñanza de idiomas tiene carácter genuinamente práctico, con aplicaciones a la correspondencia comercial y estudios complementarios de taquigrafía. Los estudiantes realizan asimismo traducciones de textos clásicos (científicos, jurídicos, administrativos y comerciales). Aunque la mecanografía no constituye materia de examen, los estudiantes deben dominarla, y en este sentido se les da toda clase de facilidades para el aprendizaje por medio de cursos nocturnos en la ciudad de Sarrebruck, con tarifas muy reducidas. Estos cursos no olvidan tampoco la formación general: traducción de textos literarios, cursos sobre la cultura del país en cuya lengua se inicia el estudiante, Derecho comercial y eventualmente Derecho civil.

El Diploma de Traductor exige un mínimo de dos idiomas (una lengua principal y otra secundaria), y el de Intérpretes, una sola, tras un año de especialización. Existe también una sección de Español, con dos clases: una para principiantes y otra para estudiantes más avanzados. El Instituto extiende un Certificado de Lengua española luego de un examen que pueden sufrir los candidatos que justifiquen una escolaridad de cuatro semestres de español.

c) *El Instituto de Criminología*.—El plan de estudios de este Instituto abarca dos años, y comprende materias que tratan de los fenómenos criminales y también de cuanto concierne a la doctrina de la represión de los crímenes. Esta enseñanza se dirige a quienes se sienten vocados a la justicia penal o a la policía criminal, y también para los estudiantes de medicina o de psicología que deseen especializarse en estas materias.

d) *El Instituto de Investigaciones Metalúrgicas*.—Es uno de los Centros científicos más importantes del Sarre. Desde el aspecto administrativo, es independiente de la Universidad, aunque el director y algunos de sus colaboradores pertenezcan al cuerpo do-

cente de la Universidad. El Instituto, que está dotado de las más modernas instalaciones científicas (microscopio electrónico, etc.), comprende diversos servicios: Química, Metalografía, Aplicación de rayos X y Tecnología. Vinculado a la Facultad de Ciencias, forma a ingenieros metalúrgicos diplomados (*Diplom-Ingenieur für Werkstofftechnik*), muy solicitados en las industrias del "Kombinat" carbón-acero. Es natural que la Universidad del Sarre no escape a la inevitable fatalidad de su geografía y a los imperativos de sus riquezas en carbón y en altos hornos. Como muy significativas reproducimos las palabras de un profesor de este Instituto Metalúrgico: "Debemos tener la ambición de formar sobresalientes técnicos de minas y de la metalurgia. Ocupamos en Europa una situación privilegiada; tenemos una experiencia secular de la que podrán sacar provecho los estudiantes del mundo entero. Nuestra Universidad podría llegar a ser para las industrias mineras y sus derivadas el equivalente en Europa de lo que son Princeton para la Matemática o John Hopkins para la Medicina en los Estados Unidos."

7. OTRAS INSTITUCIONES

a) *La biblioteca universitaria*.—Fundada en 1950, contiene en la actualidad 150.000 volúmenes y 1.500 revistas, que acaban de instalarse en el nuevo edificio de doce plantas recientemente levantado en el campo universitario, que podrá acoger hasta un fondo de 750.000 volúmenes. Aparte de las publicaciones científicas editadas después de 1951, cada una de las cuatro Facultades publica una revista bilingüe titulada *Annales Universitatis Saraviensis*, de periodicidad trimestral. Estas revistas han despertado gran interés y favorecen los contactos científicos y permiten el intercambio con numerosas publicaciones universitarias del extranjero.

b) *La Escuela de Deportes*.—En las proximidades de los nuevos edificios de la biblioteca y de la Facultad de Letras, el Gobierno sarrés ha comenzado la construcción de una Escuela de Deportes, en la que los estudiantes dispondrán de un campo de deportes moderno, una piscina, pistas de tenis y gimnasios.

c) *Hogares estudiantiles*.—Dentro de la proyección social de la Universidad, la del Sarre se esfuerza por ofrecer a sus estudiantes las condiciones de vida más favorables a su trabajo. Alrededor de 200 universitarios y 100 universitarias se alojan en dos "Cités universitaires" u hogares estudiantiles emplazados en Sarrebruck, en los terrenos de la Universidad. Por su parte, la Facultad de Medicina en Hombourg acoge a 120 estudiantes. Los edificios cuentan con un comedor universitario, salas de lectura y alcobas. Las comidas en el restaurante se sirven a precios módicos:

Desayuno	25 francos
Almuerzo	100 —
Comida	65 —
Total	190 francos diarios

d) *Organizaciones estudiantiles*.—El número de estudiantes no ha dejado de crecer. En 1948-49 se re-

unieron en la Universidad unos 600 alumnos; en el semestre estival de 1953 ya eran más de 1.400. Proceden 1.500 del Sarre, 150 de Alemania, 120 de Francia y el resto se reparten entre 23 nacionalidades.

Todos los estudiantes son miembros de la Asociación Autónoma de Estudiantes. Esta Asociación organiza regularmente actos culturales (teatro, cine, conciertos, exposiciones); participa en la vida pública por medio de la emisión radiofónica "Universitas" y del boletín *Studiosus*. Pero en el sentido habitual, en esta Universidad no existen corporaciones estudiantiles según el sistema inglés, austríaco, alemán o norteamericano. De importancia especial es la Sociedad Amigos de los Estudiantes Europeos, que agrupa en torno a un núcleo inicial formado por Sarrebruck, Aix-Marsella y Hamburgo, a las Universidades de Oxford, París (Institut des Sciences Politiques), Nancy, Berlín (TU.), Tubinga y Leyden. Los miembros de estas Asociaciones se reúnen mensualmente para tratar cuestiones de la vida estudiantil, cultural y política.

8. ALGUNOS DATOS ESTADÍSTICOS

Damos a continuación algunos datos estadísticos muy recientes facilitados por la Secretaría General de la Universidad del Sarre sobre la situación actual del alumnado, cuerpo docente, actividades de la Universidad en cifras relativas al año lectivo 1953-54 en su semestre invernal, en comparación con las mismas alcanzadas en el curso anterior de 1952-53. Estas últimas cifras, las correspondientes a 1952-53, se citan entre paréntesis.

1. INSCRIPCIONES PARA EL AÑO 1953-54 (SITUACION EN 10-XII-53)

a) <i>Inscripciones</i>	1.550	(1.266)
b) <i>Matrículas oficiales</i>	1.502	(1.246)
Alumnos	1.038	(889)
Alumnas	464	(347)
c) <i>Religión:</i>		
Católicos	1.128	(871)
Protestantes	341	(337)
Ortodoxos	3	(1)
Disidentes	4	(12)
Judíos	2	(2)
Islamitas	1	(3)
Mahometanos	6	(4)
Budistas	1	(1)
Sin religión	15	(15)

d) *Distribución por Facultades, Institutos y nacionalidades:*

	Sarre	Francia	Alemania	O. N.	TOTAL
Facultad de Letras.	241 (197)	83 (48)	36 (27)	4 (2)	364 (274)
Facultad de Derecho y de Economía:					
<i>Sección Jurídica.</i>	217 (151)	1 (1)	26 (27)	2 (1)	246 (180)
<i>Sección de Economía</i>	248 (260)	3 (")	35 (33)	3 (2)	289 (295)
Facultad de Medicina	83 (76)	4 (6)	24 (23)	21 (9)	132 (114)

Année Propédeutique o <i>Studium generale</i>	26	"	"	"	(26)
Facultad de Ciencias	152	26	29	5	212
	(132)	(28)	(29)	(3)	(192)
Instituto de Interpretes	87	28	17	3	135
	(68)	(16)	(7)	(4)	(95)
Instituto de Pedagogía	67	"	1	"	68
	(56)	(")	(1)	(")	(57)
Instituto Estudios Europeos	13	11	12	20	56
	(6)	(6)	(9)	(18)	(39)

<i>Total de matrículas oficiales</i>	1.108	156	180	58	1.502
	(946)	(105)	(156)	(39)	(1.246)

e) <i>Alumnos libres</i>	6	(2)
f) <i>Alumnos eliminados:</i>		
— por razones universitarias	43	(38)
— por causas particulares	2	(8)
<i>Total</i>	45	(48)

2. PROFESION DEL PADRE

Las cifras de la columna de la izquierda (en cursiva) corresponden al total de los estudiantes, y las de la derecha (en redondo), únicamente a los estudiantes del Sarre.

A) EMPLEADOS:

1. De la Administración y de los establecimientos públicos	20	19
2. Mineros	85	73
3. Industriales	123	113
4. Varios	19	15

B) FUNCIONARIOS Y EMPLEADOS DE SUELDO MEDIO:

1. Funcionarios y empleados subalternos de la Administración y de los establecimientos públicos	354	282
2. Comerciantes	112	93
3. Compañías de Seguros y Banca ...	11	6
4. Industriales	45	37
5. Varios	8	7

C) FUNCIONARIOS Y EMPLEADOS RELATIVAMENTE ALTOS:

1. a) Jefes de Administración y de establecimientos públicos	73	50
1. b) Catedráticos	216	145
2. Dependientes superiores del comercio	10	6
3. Aseguradores y Banca	8	7
4. Industriales	1	1
5. Varios	6	2

D) PROFESIONES LIBERALES, COMERCIANTES, INDUSTRIALES Y ARTESANOS:

1. Médicos y farmacéuticos	63	41
2. Abogados y notarios	15	11
3. Arquitectos e ingenieros	71	36
4. Intermediarios e industriales	16	8
5. Artesanos independientes	51	42
6. Comerciantes	102	69
7. Varios	93	45

E) ESTUDIOS DEL PADRE:

No universitarios	331	1.002
	(85%)	(90,5%)
Universitarios	63	106
	(15%)	(9,5%)

3. FINANCIAMIENTO PRINCIPAL DE LOS ESTUDIOS

a) A cargo de la familia	1.262
b) Bolsas y becas de estudio	158
c) Por medios propios	240
d) Estudiantes que obtuvieron una beca en el curso anterior	132

4. NACIONES REPRESENTADAS

Alemania	180
Austria	2
Bélgica	3
Canadá	1
Egipto	3
España	5
Estonia	2
Francia	156
Grecia	2
Holanda	5
Hungría	2
Inglaterra	8
Irak	1
Irán	2
Israel	2
Italia	3
Letonia	1
Lituania	1
Luxemburgo	3
Rumania	1
Sarre	1.108
Suecia	1
Suiza	1
Turquía	1
Vietnam	1
Yugoslavia	2
Apátridas	7

5. ESTADISTICA POR NACIONALIDADES (DE DIC. 1949 A DIC. 1953)

	1949	1950	12-XII-51	6-XII-52	10-XII-53
Sarre	724	929	981	963	1.108
Alemania	175	122	136	157	180
Francia	25	50	59	107	156
Otras naciones ...	8	10	14	39	58
<i>Totales</i>	922	1.111	1.190	1.266	1.502

6. PROFESORADO DEL CURSO 1953/54

POR PAÍSES:	POR CARGOS ACADÉMICOS:	
Francia	62	
Alemania	62	
Sarre	104	
Inglaterra	4	
Bélgica	3	
Austria	4	
Hungría	1	
España	1	
Suiza	3	
Polonia	1	
<i>Total</i>	245	
	Rector	1
	Prof. honorarios	3
	Prof. ordinarios	46
	Prof. extraordinarios ...	24
	Jefes de Estudios	13
	Ayudantes y auxiliares.	82
	Lectores	7
	Encargados de curso...	69
<i>Total</i>	<i>Total</i>	245

ENRIQUE CASAMAYOR